



POESÍA EXTRANJERA

Sin contar

W. G. Sebald / Jan Peter Tripp. Traducción de M^ª Teresa Ruiz & Katja Wirth. Nórdica. Madrid, 2007. 86 páginas.

En ocasiones la belleza formal que alcanza la edición de un libro justifica en gran medida un irregular contenido pero cuando dicha belleza se complementa con algo tan brillante como los 33 grabados de Jan Peter Tripp y las 33 miniaturas poéticas de W. G. Sebald el resultado sólo puede ser caracterizado de joya.

Bien es cierto que el libro se nos presenta más como un álbum para coleccionistas que como la edición de las piezas poéticas breves de Sebald y por lo tanto su formato plantea una lectura distinta y en ocasiones, como en el epílo-

go, algo confusa. Sin contar es un repertorio de miradas y caricias poéticas que en ocasiones hacen que la mente vuele a realidades aprehendidas a través de otros libros, situaciones vividas o imágenes que se plantean como ensañaciones.

Inolvidables se hacen versos en la memoria del lector como “Se dice / que Napoleón / era daltónico / & para él tan verde / la sangre como / la hierba” o “En pleno sueño / vino un mecánico / polaco & me hizo / por mil táleros / una cabeza nueva / que funciona a la perfección”.

Cada vez que leo a W. G. Sebald (publicado en Debate y Anagrama, entre otros sellos españoles) vienen a mi cabeza de forma inevitable las páginas del libro de relatos de Daniel Gascón “El fumador pasivo” (Xordica, 2006), pues igual que él lo homenajea convirtiéndolo en un personaje de su historia distintos editores lo hacen a su manera y Nórdica Libros lo ha hecho muy bien en esta ocasión, con un volumen francamente interesante que hará las delicias del lector del primer poema al último, ese prólogo-epílogo o como queramos llamarlo escrito con talento poético por Andrea Köhler.

IGNACIO ESCUIN BORA O